

# 日本語学習者による非デスマス体の待遇レベルの認識 —聞き手目当て性に着目して—

岡崎 渉, 濱田 典子, 西條 結人

本研究の目的は、聞き手目当て性によって待遇レベルが異なる非デスマス体を、日本語学習者は区別しているのかどうかを明らかにすることである。日本の大学・大学院の留学生である学習者63名と日本語母語話者31名に対し、教師と学生の会話文における学生の特定の発話について、聞き手目当て性の異なる非デスマス体を提示し、それぞれがどの程度失礼だと思うかを4段階で評価してもらった。その内、13名の学習者に対してはフォローアップ・インタビューも行った。その結果、学習者の多くは、母語話者のように非デスマス体の待遇レベルを区別しておらず、さまざまな独自の認識を抱いていることがわかった。本研究は、非デスマス体について、その待遇レベルに対する学習者の認識は曖昧であり、コミュニケーション上の問題につながり得ることを指摘するとともに、今後の教育方法の検討に資する基礎的知見を提供するものである。

【キーワード】 非デスマス体, スタイル, 待遇レベル, 聞き手目当て性, 終助詞

(岡崎—鳴門教育大学, 濱田—秋田大学, 西條—広島大学)

## How Learners of Japanese Perceive Politeness Levels in Non-*desu/masu* Forms?: With a Focus on Hearer-Orientation

OKAZAKI Wataru, HAMADA Noriko and SAIJO Yuto

The purpose of this study is to examine whether learners of Japanese distinguish among non-*desu/masu* forms that differ in politeness levels depending on their hearer-orientation. A total of 63 international students enrolled in Japanese universities and graduate schools and 31 native speakers of Japanese were asked to evaluate, on a four-point scale, how impolite they perceived certain student utterances in teacher-student dialogues that employed non-*desu/masu* forms with different degrees of hearer-orientation. In addition, follow-up interviews were conducted with 13 of the learners. The results revealed that many learners did not differentiate the politeness levels of non-*desu/masu* forms in the same way as native speakers, and instead held a variety of idiosyncratic perceptions. This study points out that learners' understanding of the politeness levels of non-*desu/masu* forms is ambiguous and may lead to communication problems, while also providing fundamental insights for the development of future pedagogical approaches.

【Keywords】 non-*desu/masu* forms, speech styles, politeness levels, hearer-orientation, sentence-final Particles

(OKAZAKI: Naruto University of Education, HAMADA: Akita University, SAIJO: Hiroshima University)